

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1951)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Register

## zum Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern für das Jahr 1951

---

### Gesetze:

*Ausbau der Rechtspflege*, zweite Beratung, 358 bis 368, 369—390.  
*Dienstverhältnisse der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung*, Kommission, 324.  
*Einführungsgesetz zum Bundesgesetz betreffend Bodenrecht*, Kommission, 682.  
*Feuerwehrwesen und Abwehr von Elementarschäden*, Kommission, 324. — Erste Beratung 683—690, 702—709, 710—715.  
*Gesundheitswesen*, Ergebnis der Volksabstimmung, 68.  
*Jagd, Wild- und Vogelschutz*, Fortsetzung der zweiten Beratung, 16—24.  
*Missbräuche im Zinswesen*, Kommission, 174.  
*Nutzung des Wassers*, Ergebnis der Volksabstimmung, 4—5.  
*Primarschule*, erste Beratung, 57—67, 71—85, 85—101, 107—123, 125—139, 139—147, 161 bis 174, 176—199; zweite Beratung, 490—511, 512—534, 554.

### Volksbeschlüsse:

*Beteiligung des Staates Bern an der Privatbahnhilfe zugunsten der Chemins de fer du Jura*, Ergebnis der Volksabstimmung, 4—5.  
*Erweiterung des Inselspitals* (Bau eines neuen Loryspitals II und Errichtung von Schwestern- und Personalhäusern), Beratung, 149—157. — Ergebnis der Volksabstimmung 349—350.  
*Neubau des Zahnärztlichen Institutes der Universität Bern*, Beratung, 602—606.

### Dekrete:

*Amtssprache im Amtsbezirk Biel*, Kommission, 682.  
*Ausrichtung von Schulhausbausubventionen*, Kommission, 683.  
*Bekämpfung der Trunksucht*, Kommission, 473; Beratung, 629—634.

*Besoldungen der Professoren und Dozenten an der Hochschule*, Beratung, 211—212.

*Eingemeindung der Einwohnergemeinde Port zu der Stadt Biel*, Kommission, 174; Beratung, 313—321.

*Einteilung des Staatsgebietes in Abstimmungskreise*, Beratung, 637—640.

*Errichtung der Stelle eines Adjunkten des Strassenverkehrsamtes*, Beratung, 252—253.

*Errichtung einer neuen Pfarrstelle*, Beratung, 210—211.

*Errichtung einer zweiten Bauführerstelle auf dem Kant. Hochbauamt*, Beratung, 37—38.

*Errichtung neuer Pfarrstellen*, Kommission, 473; Beratung, 656.

*Erwerbung des bernischen Lehrerpatentes*, Kommission, 683.

*Finanzausgleich unter den bernischen Gemeinden*, Kommission, 473.

*Förderung der freiwilligen Krankenversicherung*, Kommission, 473; Beratung, 714—715.

*Herausgabe der obligatorischen Lehrmittel*, Kommission, 683.

*Konzessionierung und Bewilligung von Wasserkräften, Wärmepumpen und Gebrauchswasserrechten*, Kommission, 324; Beratung, 612—619.

*Neufestsetzung der Amts dauer der Ständeräte*, Kommission, 174; Beratung, 240—246.

*Neufestsetzung der Grundbesoldungen der Geistlichen sowie der Professoren und Dozenten der Hochschule*, Beratung, 11.

*Organisation der Berichtsbehörden im Amtsbezirk Biel*, Beratung, 640—641.

*Organisation der Gerichtsbehörden in den Amtsbezirken Burgdorf, Interlaken und Porrentruy*, Beratung, 207—208.

*Organisation des Regierungsstatthalter- und Richteramtes im Amtsbezirk Trachselwald*, Beratung, 5—7.

*Schulzahnpflege*, Kommission, 683.

*Teuerungszulagen* an: Staatspersonal für 1951, Kommission, 534; Beratung, 678—682; Lehrkräfte der Primar- und Mittelschulen für 1951, idem; Rentenbezüger der Hülfskasse und der Lehrerversicherungskasse für 1952, idem.

*Trennung der bisherigen evangelisch-reformierten Kirchgemeinde St-Imier*, Kommission, 174; Beratung, 208—210.

*Uebertragung von Rechten und Pflichten der Feuerpolizei an die Brandversicherungsanstalt des Kantons Bern*, Beratung, 300—301.

*Verwendung der Bundessubvention für die Primarschule*, Kommission, 683.

*Zuteilung des Bieler-, des Thuner- und des Brienzersees zu einzelnen Amtsbezirken*, Kommission, 174.

#### **Grosser Rat:**

*Bereinigung des Traktandenverzeichnisses*: 3, 206, 348—349, 578.

#### *Eintritt neuer Mitglieder:*

Aebi Paul, 349.

Flotiront Charles, 459.

Scherler Walter, 349.

Schneider Erwin, 578.

*Geschäftsordnung, Teilrevision*, 175, 330—334.

*Kreisschreiben*: 1—2, 67, 203—205, 248—249, 345 bis 347, 457, 575—577, 646.

*Nachruf*: Girod Henri, Grossrat, 348.

*Präsenzliste*: 3, 14, 29, 38, 49, 68, 85, 107, 125, 139, 161, 176, 206, 222, 236, 249, 262, 284, 303, 324, 347, 368, 397, 418, 437, 457, 473, 490, 512, 537, 560, 577, 591, 610, 629, 647, 666, 682, 710, 727.

*Präsidialreden*: 3, 199, 206, 343—344, 347—348, 573, 577—578, 742.

*Provisorische Stimmenzähler*: 249, 511, 690.

*Ständeräte*: Beschluss betreffend Neufestsetzung der Amtsdauer, Kommission, 174; Beratung, 240—246. Bundesgerichtsentscheid, 448. Neuer Beschluss über die Amtsdauer, 647, 673—678. Neuwahl, 690—697.

*Vertagungsfrage*: 107, 123—124, 294, 331, 448 bis 450, 553, 623—624, 641—642.

#### *Wahl:*

des Präsidenten, 228;

der Vizepräsidenten, 228;

der Stimmenzähler, 228.

#### **Regierungsrat:**

*Beitrag an Lawinengeschädigte*, 3; an Wasserkatastrophe in Oberitalien, 697.

*Dank der jurassischen Deputation für die Anerkennung der Jurafahne*, 448.

*Wahl des Regierungspräsidenten und des Vizepräsidenten des Regierungsrates*, 228.

#### **Obergericht:**

*Verwaltungsbericht für 1950*, 356—358.

*Wahl eines Suppleanten*, 742.

#### **Verwaltungsgericht:**

*Verwaltungsbericht für 1950*, 356—358.

#### **Generalprokurator:**

*Verwaltungsbericht für 1950*, 356—358.

#### **Rekurskommission:**

*Verwaltungsbericht für 1950*, 356—358.

#### **Volkswirtschaft:**

*Bericht betreffend Verwendung des Kredites zur Hebung des Fremdenverkehrs*, Kenntnisnahme, 414.

*Hilfe an die Kurorte im Winter 1951/52*, 738—741.

*Reorganisation der Handels- und Gewerbekammer*, 715—727.

*Verwaltungsbericht für 1950*, 414—417, 418—423.

*Weiterführung des kaufmännischen Arbeitsdienstes*, 727.

#### **Justiz:**

*Erteilung des Enteignungsrechtes an*: Bern, Einwohnergemeinde, 640; Lenk, Einwohnergemeinde, 7.

*Psychiatrische Begutachtungsstation für Jugendliche in Enggistein*, 353—354.

*Verantwortlichkeitsbeschwerde J. E. Gerber*, 4—5.

*Verwaltungsbericht für 1950*, 354—356.

#### **Polizei:**

##### *Einbürgerungen:*

Arnaboldi Jules Samuel, 404. — Berger Jean François, 405. — Bernasconi Costante Carlo, 403. — Bezio Ricardo, 611. — Blaser Antonius, 405. — Blumberg Leibs, 405. — Bomberger Paul Charles, 250. — Bortoli Natale Bartolomeo Mario, 611. — Brachetto Roland Ernst, 251. — Brand Fritz, 33. — Bruggmann Gustav Adolf, 250. — Brunner Walter Max, 250. — Buchta Albert Roy, 404. — Busse Wilhelm, 611. — Capelli Severino Alessandro, 32. — Casagrande Ernst, 32. — Chaumeil Henri, 404. — Delachaux dit Gay Ruth, 251. — Della Rosa Gerolamo, 404. — Deroche Hans Rudolf, 403. — Dielmann Otto, 405. — D'Incau Rudolf Philipp, 250. — Donski Ignace, 251. — Estelli Marino, 404. — Fasnacht Ernst, 403. — Felser Gertrud, 250. — Felser Ludwig, 250. — Fischer Louise, 31. — Forster Franz Paul, 611. — Frenz Friedrich Wilhelm, 32. — Gasser Reinhold Gotthilf, 403. — Gaudini Mario Arno, 32. — Gaulke Rudolf Christian Johann, 33. — Geber Clariel Jean, 251. — Geiselmann Karl Otto, 32. — Georgy Maurice Jules, 404. — Gerber Frieda, 250. — Ghielmetti Mario Calisto Giovanni, 32. — Gorter Albert, 33. — Grabner Hubert Arnold, 250. — Graf Jakob, 403. — Grisenti Maximilian, 32. — Habel Georg Burgard, 251. — Habermann Lonny Yvonne, 250.

Habermann Vera Paula Alice, 250. — Häusermann Traugott, 403. — Hausherr Rudolf Erwin, 250. — Heyn Anton Bernard, 33. — Hintzy Narcisse Louis Henri, 405. — Hintzy Maxime Paul Jean, 405. — Horn Hans Ruedi, 250. — Huber Heinrich, 31. — Ingold Daniela Madeleine, 31. — Kaganas Girsas, 611. — Keiser Fred Walter, 31. — Keller Erwin, 32. — Koerfer Eric Thomas, 404. — Kopp Jakob, 32. — Lederer Walter, 33. — Lippmann Traina, 252. — Maertens Astrid Marie Thérèse, 250. — Maertens Jan Maurice, 250. — Mira Emilio, 252. — Messerli Claudine Elsbeth, 403. — Möhrlin Maria Elisabeth Martha, 405. — Mollar Leopoldo, 251. — Mona Friedrich, 611. — Morossi Ernesto Candido, 32. — Müller-Hunziker Marguerite Louise, 31. — Müller-Roulet Margarita, 404. — Mure Louis Jacques Joseph, 32. — Petermann-Berger Luise Hedwig, 31. — Petersen Margarita, 31. — Petruzzi Goliardo Olindo, 251. — Pilecki Antoine, 405. — Portmann Walter, 31. — Protze-Joss Martha Luise, 32. — Quaiser Hilda Emilie, 33. — Rössler Otto Hermann, 251. — Roniger Joseph, 405. — Rovera Ciro, 404. — Roverso Luigi, 33. — Sala Lucien Ernest, 611. — Scherrer Joseph Paul, 31. — Schloss Markus Ekkart, 33. — Schmeissner Michel, 405. — Schuller Frieda, 33. — Schuller Marie, 33. — Schuster Isy Marcus, 251. — Schwab Werner, 250. — Siegrist-Stucki Martha, 611. — Stragiotti Gaudenzio, 405. — Sturzenegger Hans Richard, 31. — Sutter Susanna, 251. — Tennebaum Hermann, 404. — Thalmann Heinz Paul, 32. — Thalmann Paul Heinrich, 31. — Thormann Marie Jenny Antoinette, 403. — Toneatti Josephine, 251. — Toneatti Marie Rosa, 251. — Trarbach Raymond Marie Adolphe Auguste, 404. — Tronsberg Joseph, 33. — Valentini Aristide Gennaro, 405. — Walliser Hermann, 611. — Weber Elsa, 251. — Weber Johann Christian, 32. — Weber Joseph Anton, 404. — Weckerle Eduard, 33. — Weiss Luise, 33. — Weiss Pierre Robert, 250. — Wirzer Laiser, 404. — Zuckermann-Schächter Rebekka, 252.

*Strafnachlassgesuche:* 29—30, 252, 405—406, 611. *Teuerungszulage für Zivilstandsbeamte*, 610. *Thorberg, Umbauten*, 220. *Verwaltungsbericht für 1950*, 390—397, 398—403. *Witzwil, Umbauten*, 336.

#### Sanität:

*Baubeiträge und Darlehen an Spitäler:*

Belp, Bezirksspital, 149.  
Biel, Bezirksspital, 462—463.  
Bellelay, Schwesternhaus, Nachkredit, 147.  
Leysin, Clinique Manufacture, 463.  
Neuhaus/Münsingen, 463.

*Betriebsbeiträge an Heilstätten und Spitäler:*

Bern, Tiefenausspital, 642.  
Biel, Bezirksspital, 642.  
Erlenbach, Bezirksspital, 642.  
Heiligenschwendi, Bern. Heilstätte, 642—643.

Leysin, Clinique Manufacture, 643.  
Leysin, Le Chamossaire, 643—644.  
Montana, Bern. Heilstätte Bellevue, 642—643.  
Saanen, Kindersanatorium Solsana, 642.

*Kredit für die Tuberkuloseschutzmmpfung im Jahre 1951*, 149.

*Verwaltungsbericht für 1950*, 463—470.

#### Kirchenwesen:

*Loskauf der Wohnungsentschädigungspflicht in Köniz*, 473—474.

*Verwaltungsbericht für 1950*, 477—485.

#### Finanzen und Domänen:

*Abbruch des Gebäudes Murtenstrasse 21 in Bern*, 11.

*Ausbau des Fussballstadions Wankdorf und des Sportplatzes Neufeld in Bern*, Beitragsleistung, 222.

*Bericht über die in der Staatsrechnung enthaltenen Spezialfonds*, 459.

*Bernische Kreditkasse*, Jahresrechnung, 459.

*Kantonalbank*, Bericht und Jahresrechnung, 450 bis 453.

#### Liegenschaftsankäufe:

Bern, Kanonenweg 12 und 14, 222.  
Erlach, Besitzung Gostel, 10—11.  
Porrentruy, Besitzung Mandelert, 453—454.

*Nachkredite für 1950 und 1951*: 453, 459, 583.

*Staatsrechnung für 1950*, 455—456.

*Verwaltungsbericht für 1950*, 454—455.

*Voranschlag für 1952*, 583—588.

*Weltpostverein*, Baubetrag, 453.

*Zusammenlegung von Amtsschaffnereien*, 273—283, 284—285.

#### Bauten und Eisenbahnen:

*Ausbau der Alpenstrassen*, Ueberbrückungsprogramm 1950/51, 34.

*Ausbau der Verbindungsstrassen*, Programm 1952/1953, 599—612.

*Behebung von Wasserschäden*, 33—34, 36.

#### Eisenbahngeschäfte:

Bern, SBB-Bahnhof, Ideenwettbewerb, 37.  
Jurabahngesellschaft, vorschüssiger Betriebsbeitrag, 607.

Zweite Privatbahnhilfe zugunsten der BN, 220 bis 221.

#### Hochbauten:

Bern, Frauenspital, 34.  
Physiologisches Institut, 220.  
Speichergasse 14 und 16, 606.  
Zahnärztl. Institut, Planbearbeitung, 37.

Burgdorf, Technikum, 439.

Landorf, Erziehungsheim, 36—37.

- Münsingen, Heil- und Pflegeanstalt, 219.  
Land- und hauswirtschaftl. Schule, 35, 219.
- Oberbipp, Knabenerziehungsanstalt, 34 bis 35, 218.
- Pruntrut, Ecole normale ménagère, 608.  
Hôtel des Halles, 607.
- Tessenberg, Knabenerziehungsanstalt, 608.
- Thorberg, Strafanstalt, 608.
- Waldau, Heil- und Pflegeanstalt, 34, 439.
- Wimmis, Schloss, 220.
- Staatsbeiträge an Gemeindestrassen:*
- Brügg, 437—438.  
Utzenstorf—Wyler—Gerlafingen, 438.
- Strassenbauprogramm für das Jahr 1951, 36.*
- Strassenbauten:*
- Attiswil—Dürrmühle, 607.  
Biel—Neuenstadt, 35—36.  
Gsteig—Pillon, 218.  
La Ferrière, 607.  
Riggisberg—Otzenbach, 437.  
Röthenbach—Obersüderen, 437.  
Saignelégier—Goumois, 437.  
Saignelégier—Le Noirmont—La Ferrière, 608.  
Seftigen—Uetendorf, 607.  
Studen—Unterdorf, 437.  
St. Ursanne—Les Malettes, 218—219.  
Thun—Merligen—Interlaken, 36.
- Tiefbauten:*
- Hindelbank, Strafanstalt, Wasserversorgung, 35.  
Münsingen, Heil- und Pflegeanstalt und Schule Schwand, Wasserversorgung und Feuerschutz, 606—607.
- Verwaltungsbericht für 1950, 439—448.*
- Wasserbauten:*
- Emme, I. Sektion, 34.  
Gohlgraben, Langnau, 438.  
Simme, Gemeinde Därstetten, 607.  
Sund- und Birrengraben, Gemeinde Beatenberg, 458.
- Wasserversorgung Haute Ajoie, II. Etappe, 219 bis 220.*
- Erziehungswesen:**
- Arbeitslehrerinnenmangel, Ausbildung in Bern, Kredit, 125.*
- Beiträge an Schulhausbauten:*
- Arch, 475.  
Bassecourt, 54.  
Biel-Mett, 53—54.  
Buchholterberg, 474—475.  
Burgdorf, 51.  
Glovelier, 474.  
Grossaffoltern, 51—52.  
Innertkirchen, 212—213.  
Langnau-Ilfis, 52—53.  
Lauperswil-Unterfrittenbach, 53.  
Ostermundigen, 657.  
Schwarzenburg, 212,  
Spiezwiler, 658—659.  
Tramelan, 657—658.  
Vicques, 658.
- Bern, Kant. Haushaltungslehrerinnenseminar, 54.*
- Betatronanlage, Vertrag mit der Eidgenossenschaft, 475—476.*
- Beteiligung und Beitrag an Stiftung der Stadt- und Hochschulbibliothek, 284.*
- Errichtung eines staatlichen Haushaltungslehreinnenseminars für den französischsprachigen Kantonsteil, 476—477.*
- Erziehungsheim « Sunneschyn », Steffisburg, Baubeitrag, 7.*
- Verwaltungsbericht für 1950, 485—490.*
- Wyler bei Seedorf, Lehrerwohnhaus, 54—55.*
- Fürsorgewesen:**
- Bau- und Einrichtungsbeiträge:*
- Courtelary, Orphelinat, 471.  
Langnau i. E., Asyl Gottesgnad, 148—149.  
Mett, Asyl Gottesgnad, 147—148.  
« Nüchtern », Heilstätte, 470—471.  
Neuveville, Mon Repos, 148.  
Reconvilier, Altersheim, 7.  
Utzigen, Verpflegungsanstalt, 7.
- Verwaltungsbericht für 1950, 471—472.*
- Gemeindewesen:**
- Abtrennung der Liegenschaft « Gut » von der Einwohnergemeinde Wichtach und Zuteilung zur Einwohnergemeinde Häutligen, Rückzug, 4.*
- Verwaltungsbericht für 1950, 459—462.*
- Landwirtschaft:**
- Bodenverbesserungen und Weganlagen:*
- Courtelary, Landw. Siedlung Les Covets, 543 bis 544.  
Lenk—Bühlberg—Metsch, Weganlage, 226 bis 227.  
Montfaucon, Landw. Neusiedlung Gros Montcenez, 11—12.  
Rüti bei Büren, Ergänzung und Erweiterung der Entwässerung, 11—12.
- Wasserversorgung der Haute Ajoie, raccordement de fermes, 542—543.*
- Verwaltungsbericht für 1950, 544—553.*
- Forstwesen:**
- Ankauf des Geissgratwaldes, Sumiswald, 226.*
- Aufforstung und Verbauung, Bundergraben, Gemeinde Kandergrund, 537.*
- Verkauf der Parzelle Wickacker, Gemeinde Wohlen, 538—539.*
- Verkauf von Staatswald, Wittaumatt, Kandergrund, 13.*
- Verwaltungsbericht für 1950, 538—542.*
- Waldwegprojekte:*
- Honegg-Süd, 227.  
Perrefitte, 227—228.  
Verschiebung eines Projektes, 13.

**Militär:**

*Teuerungszulagen an nichtständige Sektionschefs*, 727—728.

*Verwaltungsbericht für 1950*, 408—414.

**Wahlen:**

*Grosser Rat*,

Präsident, 228.

Vizepräsidenten, 228.

Stimmenzähler, 228.

*Hypothekarkasse*, Verwalter, 30—31.

*Justizkommission*, 1 Mitglied, 697.

*Kommission für Rindviehzucht*, 3 Mitglieder, 698.

*Obergericht*, 1 Suppleant, 709.

*Paritätische Kommission*, 511—512, 1 Mitglied, 697.

*Regierungsrat*, Präsident und Vizepräsident, 228.

*Staatswirtschaftskommission*, 1 Mitglied, 511.

*Ständeräte*, Neuwahl, 690—696.

**Motionen:**

*Amstutz*, betreffend Aufhebung des Pensionsabbaues der vor 1937 zurückgetretenen Lehrkräfte, 742.

*Beyeler* (Unterseen), betreffend Staatsbeiträge an das Armenwesen der Gemeinden, Fortsetzung der Behandlung, 8—10.

*Bickel*, betreffend Abänderung der Geschäftsordnung des Grossen Rates in bezug auf geheime Abstimmungen, 157. — Behandlung, 216.

*Burgdorfer* (Burgdorf), betreffend Bereitstellung von steuerbegünstigten Arbeitsbeschaffungsreserven, 301. — Behandlung, 565—568.

*Comte*, betreffend Steuerabzüge für invalide Personen, 301. — Behandlung, 590—591.

*Etter*, betreffend Trennung der Beamtung des Gerichtsschreibers/Betreibungsbeamten im Amt Aarwangen, 606.

*Felser*, betreffend Mitwirkung des Kantons bei der Finanzierung von Wohnungsbauteilen, 26. — Behandlung, 268—272.

*Friedli* (Bern), betreffend Renovation der Kirchenfeldbrücke in Bern, 303. — Behandlung, 568—570.

*Gfeller*, betreffend Steuerausgleichsfonds und Lastenverteilung innerhalb der bernischen Gemeinden, Behandlung, 258—261, 265—268.

*Graf*, betreffend Revision der Geschäftsordnung des Grossen Rates in bezug auf die ausserordentlichen Wintersessionen, 157. — Behandlung, 216—218.

*Grütter* (Alfred), betreffend Wahl der Ständeräte durch das Volk, 560. — Behandlung, 666—675.

*Keller*, betreffend neue Brücke über die Emme bei Hasle-Rüegsau, Behandlung, 38—41.

*Maurer*, betreffend landwirtschaftlichen Arbeitsmarkt, Rückzug, 349.

*Mertenat*, betreffend Anstellungsbedingungen der Handelsreisenden, 340. — Behandlung, 406 bis 408.

*Mischler*, betreffend vorsorgliche Massnahmen für Krisenbekämpfung, 457. — Behandlung, 728—733.

*Morf*, betreffend Vorlage eines Entwurfes zu einem Gesetz über das Gesundheitswesen, 47. — Behandlung, 555—557, 563—565.

*Neuenschwander*, betreffend Massnahmen zugunsten finanzschwacher Gemeinden, 341. — Behandlung, 591—595.

*Schär*, betreffend Gültigerklärung des allgemeinen Angelfischerspatentes für die alte Aare, Behandlung, 24—26.

*Schwarz* (Bern), betreffend Schaffung von kleinen Pachtgütern, 199. — Behandlung, 223—226.

*Schwarz* (Bern), betreffend Massnahmen zur Bekämpfung von Wirtschaftskrisen, 560. — Behandlung, 596—599.

*Tschanz*, betreffend Kreditbewilligung für Darlehen an Pächter, 199. — Umwandlung in ein Postulat, 578. — Behandlung, 647—651.

*Tschumi*, betreffend Vereinigung der Amtsschaffnereien Thun/Niedersimmental, 47. — Behandlung siehe unter Finanzen, Zusammenlegung von Amtsschaffnereien.

*Will*, betreffend Feuerpolizeivorschriften, 561. — Behandlung, 735—737.

*Zimmermann*, betreffend Wählbarkeit der Frauen in richterliche Stellungen, Behandlung, 14—16.

**Postulate:**

*Aebi* (Burgdorf), betreffend Anpassung öffentlicher Bauaufgaben an die Arbeitsmarktlage, 4. — Behandlung, 49—50, 253—256.

*Althaus*, betreffend Ausbau des Bahnhofes Konolfingen, Behandlung, 46—47.

*Althaus*, betreffend Versicherung des landwirtschaftlichen und hauswirtschaftlichen Personals gegen Krankheit und Unfälle, 341. — Behandlung, 634—637.

*Bergmann*, betreffend Korrektion der Seftigenstrasse, Behandlung, 43—44.

*Beyeler* (Unterseen), betreffend Auskunftserteilung bezüglich Reorganisation der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes, 158. — Behandlung, 426—429.

*Blaser*, betreffend Beiträge an Gemeinden für Strassen-Alignementspläne, 341. — Behandlung, 624—626.

*Bleuer*, betreffend Schutz des Bäckereigewerbes, 158. — Behandlung, 429—432.

*Bühler*, betreffend erweiterte Oberschulen, 486. — Behandlung siehe unter Erziehungswesen, Verwaltungsbericht.

*Burgdorfer* (Schwarzenegg), betreffend Deckung des Steuerausfalls in finanzschwachen Gemeinden, Behandlung, 262—263, 265—268.

*Burren* (Steffisburg), betreffend bauliche Verhältnisse im Bezirksgefängnis Thun, Behandlung, 42—43.

*Egger*, betreffend Schneeräumung auf den Staatsstrassen in den oberländischen Gemeinden, Behandlung, 44—46.

*Gfeller*, betreffend Erlass eines kantonalen Einführungsgesetzes zum BG betr. die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes, 561. — Rückzug, 651—652.

*Grütter* (Alfred), betreffend Wahl der Ständeräte durch das Volk, 27. — Behandlung, 247—248, 324—330.

*Herren*, betreffend Korrektion der Strasse Riggisberg—Schwarzenburg, 302. — Behandlung, 570 bis 571.

*Hofer*, betreffend Bekämpfung des Abortus Bang, 4. — Behandlung, 230—234.

*Jaggi*, betreffend Auslegung von Art. 1, Ziff. 2, des Dekretes über das Verfahren zur Erlangung von Baubewilligungen, Behandlung, 41—42.

*Jaggi*, betreffend Fahrpreisvergünstigungen für unbemittelte Angehörige der Patienten der Bernischen Heilstätte Bellevue, Montana, 458. — Behandlung, 644—646.

*Imboden*, betreffend Massnahmen für arbeitslose ältere Angestellte und abgebaute öffentliche Bedienstete, 302. — Behandlung, 423—426.

*König* (Grosshöchstetten), betreffend Instandstellung der Gebäulichkeiten des Kantonspolizeipostens in Schlosswil, Rückzug, 33.

*Landry*, betreffend Speisung des Gemeindeunterstützungsfonds, 397. — Behandlung, 595—596.

*Lehmann* (Brügg), betreffend Berufsberatung in den Schulen, Behandlung, 55—57.

*Luder*, betreffend Obligatorium für den hauswirtschaftlichen Fortbildungsschulunterricht, 341. — Behandlung, 659—662.

*Nahrath*, betreffend Erwerb des Hauses de Gléresse in La Neuveville zwecks Unterbringung der Bezirksverwaltung, 561. — Behandlung, 589.

*Nobel*, betreffend Steuerabzug für Verwitwete ohne Kinder, 157. — Behandlung, 287—288.

*Peter*, betreffend Wahl der Oberwegmeister durch den Regierungsrat, 158. — Behandlung, 221.

*Rupp*, betreffend Steuerteilung in Fällen von Saisonaufenthalt, Behandlung, 285—286.

*Schneiter*, betreffend Einsetzung von ständigen Wahlausschüssen, 606.—

*Schürmann*, betreffend Staubbekämpfung auf den Strassen, 561. — Behandlung, 619—620.

*Tannaz*, betreffend Dezentralisation der Ausbildungskurse für Feuerwehroffiziere, 341. — Behandlung, 432—434.

*Tschanz*, siehe unter Motionen.

*Tschumi*, betreffend Versorgung von abgelegenen Ortschaften mit Arzneimitteln, 561. — Behandlung, 652—655.

*Willemain*, betreffend Uebertragung der Vorschriften des Fabrikgesetzes durch jurassische Industrieunternehmen, 302. — Behandlung, 434—436.

*Zingre*, betreffend Staffelung der Subventionen für Meliorationen und Alpweganlagen, 47. — Behandlung, 228—230.

### Interpellationen:

*Althaus*, betreffend Rechtsstreit zwischen den Burgern und Losholzberechtigten aus den Gemeinden Biglen, Hämlismatt und Arni, 199. — Behandlung, 321—323.

*Amstutz*, betreffend staatliche Eisenbestellung für den Neubau Loryspital II, 562. — Behandlung, 626—628.

*Baumann*, betreffend Abhaltung von Fahrprüfungen in Burgdorf, Rückzug, 33.

*Baumann*, betreffend Verkehrsordnung, 453. — Behandlung, 621—623.

*Beyeler* (Unterseen), betreffend Massnahmen zur Hebung des Fremdenverkehrs, 606. — Behandlung, 737—738.

*Bickel*, betreffend Fernsehen, 341. — Behandlung, 662—665.

*Bickel*, betreffend Wahlvorgänge im Jura, 578. — Behandlung, 578—583.

*Burgdorfer* (Schwarzenegg), betreffend Erdrutsch im Eriz, 234. — Behandlung, 334—336.

*Düby*, betreffend Solothurn—Niederbipp-Bahn, 158. — Behandlung, 236—238.

*Dürig*, betreffend Steuerbezug an der Quelle bei bestimmten Gruppen Unselbständigerwerbender, Behandlung, 295—297.

*Egger*, betreffend Schutz der einheimischen Zündholzindustrie, 27. — Behandlung, 256—258.

*Etter*, betreffend Teilnahme der Bahnen am Strassentransportgewerbe, 342. — Behandlung, 571 bis 573.

*Geissbühler* (Lauperswil), betreffend Ausbau der Staatsstrasse Emmenmatt—Schüpbach, 733.

*Gempeler*, betr. Wiederherstellung der Strasse Frutigen—Adelboden in Hohstalden, 398. — Behandlung, 620—621.

*Graf*, betreffend Kleinkreditwesen bei der Kantonalbank von Bern, Behandlung, 293—294.

*von Greyerz*, betreffend Finanzierung der Propaganda für das Gesundheitsgesetz, 47. — Behandlung, 554—555.

*Grütter* (Alfred), betreffend Amts dauer der Ständeräte, 562. — Behandlung, 666—675.

*Grütter* (Alfred), betreffend Frauenstimmrecht. — Behandlung, 352—353.

*Grütter* (Fritz), betreffend Wiedereinführung der Preiskontrolle, 27. — Behandlung, 303—308.

*Herren*, betreffend Aussen- und Strassenreklame, 647.

*Hirsbrunner* (Rüderswil), betreffend Bekämpfung der Holzschädlinge, 733.

- Hirsbrunner** (Rüderswil), betreffend Finanzausgleich zwischen Kanton und Gemeinden, Behandlung, 263—268.
- Lanz**, betreffend Weisungen an die Gültssatzungskommissionen, 159. — Behandlung, 297 bis 298.
- Michel** (Meiringen), betreffend Korrektion der Strasse Hausen—Gnoll/Meiringen, 562. — Behandlung, 608—610.
- Müller** (Bern), betreffend Verkehrsunfälle, 396. — Rückzug, 403.
- Rubi**, betreffend amtliche Bewertung von landwirtschaftlichen Grundstücken, 200. — Behandlung, 298—300.
- Schneiter**, betreffend Grossrats-Wahlziffer, 27. — Behandlung, 336—340.
- Schwarz** (Bern), betreffend Eindämmung der Trinksitten der Hochschulstudenten, Behandlung, 101—107.
- Steinmann**, betreffend Schlussfolgerungen aus dem verwerfenden Volksentscheid zum Gesetz über das Gesundheitswesen, 27. — Behandlung, 557—560, 563—565.
- Vallat**, betreffend Verbesserung der Zugsverbindungen auf der Linie Paris—Delle—Bern—Mailand, 200. — Behandlung 238—240.
- Weber** (Thun), betreffend Verwirklichung des Oberländergymnasiums in Thun, 27. — Behandlung, 213—215.
- Wyss** (Biel), betreffend Ausbau des Hauptstrassennetzes, 734.
- Zingg** (Bern), betreffend Bekanntgabe der Untersuchungsergebnisse der Sparexperten in Sachen Verwaltungsreform, Behandlung, 288 bis 293.
- Burgen** (Steffisburg), betreffend Abänderung des Tarifs über die Gebühren in Vormundschaftssachen, 458. — Antwort, 700.
- Burren** (Utzenstorf), betreffend Anwendung der Reklameverordnung, 734.
- Daepp**, betreffend Bundesbeiträge an Strassenausbau und an Gehweganlagen, 28. — Antwort, 308—309.
- Daepp**, betreffend Erstellung von Gehwegen, 458. — Antwort, 699—700.
- Egger**, betreffend Einsparungen bei Neuschätzungen von Neu- und Umbauten, Antwort, 68—69.
- Etter**, betreffend Stickoxydul-Analgesie, 160. — Antwort, 176.
- Geissbühler** (Spiegel/Köniz), betreffend Eingemeindung von Bremgarten, Antwort, 69.
- Gempeler**, betreffend Jagdprämien für Abschuss von Füchsen, Antwort, 69.
- Grütter** (Alfred), betreffend Zustellung der Steuerformulare im Doppel, 28. — Antwort, 308.
- Hänni** (Lyss), betreffend Korrektion der Alten Aare, 458. — Antwort, 701—702.
- Herren**, betreffend Korrektion der Strasse Englisberg—Zimmerwald—Gschneit, 200. — Antwort, 312.
- Jaggi**, betreffend Sanden von Nebenstrassen, 48. — Antwort, 309.
- Kohler**, betreffend Winkelriedstiftung, 303. — Antwort, 536—537.
- Kohler**, betreffend Korrektion von Strassen in der Ajoie, 342. — Antwort, 534—535.
- Kummer & Eggli**, betreffend Stand der zweiten Juragewässerkorrektion, 159. — Antwort, 311.
- Lädrach**, betreffend Subventionierung von Schulhausbauten, 235. — Antwort, 535.
- Landry**, betreffend finanzielle Auswirkungen der Aufhebung der Portofreiheit, 560. — Antwort, 700.
- Landry**, betreffend Interpretation des Begriffes «Hochwasser» bei Ueberschwemmungen, 28. — Antwort, 308.
- Landry**, betreffend Unkostenabzüge b. der Steuerveranlagung bei Doppelverdienertum, 235. — Antwort, 537.
- Lehmann** (Bern), betreffend Prüfung der Disziplinarmittel in den Staatsanstalten, 67. — Antwort, 176.
- Luder**, betreffend staatliche Auftragerteilung an Kunstmaler Erni, Antwort, 69.
- Marchand**, betreffend Entlastung der Berggemeinden in bezug auf die Beitragsleistung zur Bereitstellung der Staatsstrassen, 562. — Antwort, 699.
- Maurer**, betreffend Maul- und Klauenseuche, 48. — Antwort, 70.
- Messer**, betreffend Ausbau des Flugplatzes Belpmoos, 562. — Antwort, 698—699.
- Messer**, betr. Wehrsteuerpflichtige und Wehrsteuerertrag, 342. — Antwort, 536.

### Einfache Anfragen:

- Barben**, betreffend Wasserrechtsgebühren, 159. — Antwort, 311.
- Barben**, betreffend BKW-Gemeindesteuerteilung, 159. — Antwort, 311.
- Baumgartner** (Signau), betreffend Erledigung der Steuerrecurve 1949/50, 67. — Antwort, 310.
- Beyeler** (Unterseen), betreffend Förderung des Wintertourismus, 47. — Antwort, 309—310.
- Bickel**, betreffend Filmkontrolle, 48. — Antwort, 175.
- Bühler**, betreffend Erlass einer Verordnung über die Erstellung von Trinkwasserversorgungen und Abwasseranlagen, 734.
- Burren** (Steffisburg), betreffend Zustellung des Amtlichen Schulblattes an die Lehrerschaft, 734.
- Burren** (Steffisburg), betreffend Anwendung des Teuerungszulagendekrets vom November 1950, 734.
- Burren** (Steffisburg), betreffend amtliche Schatzung von Liegenschaften in Erbschaftsfällen, 159. — Antwort, 312.

- Peter*, betreffend Instandstellung der Zufahrtsstrassen nach St. Ursanne, 160. — Antwort, 313.
- Peter*, betreffend Rückverlegung des jurassischen Archivs, Antwort, 70.
- Nahrath*, betreffend Gewährung von zwei Grossratsmandaten für jeden Amtsbezirk, 159. — Antwort siehe unter Interpellation Schneiter.
- Rieben*, betreffend Revision der Gesetzesvorschriften über den Unterhalt und die Korrektion von Gewässern und Brücken, 735.
- Saegesser & von Känel*, betreffend Korrektion der Strasse Leissigen - Krattigen - Aeschi - Mülenen, 343. — Antwort, 535—536.
- Scherler*, betreffend Mietpreiserhöhung für eine Amtswohnung, 562. — Antwort, 699.
- Schlappach*, betreffend Verwirklichung des eidg. Strassenbauprogramms, 349. — Antwort, 700 bis 701.
- Schmidlin*, betreffend Aemtertrennung im Amt Laufen, 201. — Antwort, 312—313.
- Schneiter*, betreffend Preiskontrolle, 28. — Antwort, 175.
- Schürmann*, betreffend Verlegung des Tierspitals, Antwort, 71.
- Schürmann*, betreffend den baulichen Zustand der Kirchenfeldbrücke, Antwort, 70—71.
- Steinmann*, betreffend Häufung von Gesuchen um Namensänderung, 235. — Antwort, 311—312.
- Steinmann*, betreffend Verkehrsstrassen am Bielesee, 349. — Antwort, 698.
- Steinmann*, betreffend medizinische Assistentenstellen, 303. — Antwort, 698.
- Tannaz*, betreffend Entfernung vertrauensunwürdiger Funktionäre aus der Staatsverwaltung, Antwort, 71.
- Tannaz*, betreffend Stufenausgleich bei den Sekundarlehrerbesoldungen, 735.
- Tschannen* (Gerzensee), betreffend Bekämpfung der Kirschenfliege, 48. — Antwort, 175.
- Tschumi*, betreffend zahnärztliches Institut, 160. — Antwort, 310.
- Wirz*, betreffend Einführung von beeidigten Büchersachverständigen, 235. — Antwort, 534.
- Zimmermann*, betreffend Renovation des Pfarrhauses Bümpliz, 343. — Antwort, 535.

**Zuschriften und Eingaben:**

- Bundesgericht*, Mitteilung eines Entscheides, 448.
- Komitee der finanzschwachen Gemeinden*, 222.
- 

**Der Grosse Rat trat viermal zusammen und hielt 40 Sitzungen ab.**

---

# Register

## der Beilagen zum Tagblatt des Grossen Rates

## für das Jahr 1951

### A.

*Amtsdauer der Ständeräte, Grossratsbeschluss, Vortrag der Präsidialabteilung und Antrag des Regierungsrates* . . . . .

Nr. 14 Seite 70

*Erweiterung des Inselspitals, Volksbeschluss, Vortrag der Sanitätsdirektion und Entwurf des Regierungsrates* . . . . .

Nr. 7 Seite 54

*Ausbau der Rechtspflege, Gesetz, Ergebnis der ersten Beratung* . . . . .

1 1

*Feuerwehrwesen und Abwehr von Elementarschäden, Gesetz, Vortrag der Volkswirtschaftsdirektion und Antrag des Regierungsrates und der Kommission* . . . . .

37 409

— Ergebnis der ersten Lesung und gemeinsame Anträge des Regierungsrates und der Kommission . . . . .

22 118

*Förderung der freiwilligen Krankenversicherung, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission* . . . . .

38 417

### B.

*Bekämpfung der Trunksucht, Dekret, Abänderung, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission* . . . . .

30 395

*Geschäftsordnung für den Grossen Rat, Abänderung und Ergänzung, Entwurf der erweiterten Präsidentenkonferenz* . . . . .

19 82

*Besoldung der Professoren und Dozenten der Hochschule, Abänderung, Antrag des Regierungsrates* . . . . .

13 69

### G.

*Einteilung des Staatsgebietes in Abstimmungskreise, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Wahlprüfungskommission* .

31 397

*Jagd, Wild- und Vogelschutz, Gesetz, Abänderungsanträge d. Regierungsrates* . . . . .

4 29

*Errichtung der Stelle eines Adjunkten des Vorstehers des Strassenverkehrsamtes des Kantons Bern, Dekret, Antrag des Regierungsrates* .

15 73

### J.

*Errichtung einer neuen Pfarrstelle, Dekret, Antrag des Regierungsrates* .

12 68

*Konzessionierung und Bewilligung von Wasserkraftrechten, Wärmepumpen und Gebrauchswasserrechten, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission* .

29 391

*Errichtung einer zweiten Bauführerstelle auf dem kantonalen Hochbauamt, Dekret, Antrag des Regierungsrates* . . . . .

5 30

### K.

*Errichtung eines staatlichen Haushaltungslehrerinnenseminars für den französischsprachigen Kantonsteil, Grossratsbeschluss, Antrag des Regierungsrates* . . . . .

25 170

*Nachkredite für das Jahr 1951, Anträge des Regierungsrates* . . . . .

24 163

*Errichtung neuer Pfarrstellen, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission* .

33 402

27 383

*Neubau eines zahnärztlichen Institutes d. Universität Bern, Volksbeschluss, Vortrag der Bau- und Erziehungsdirektion und Antrag des Regierungsrates* . . . . .

28 387

### N.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
<b>N.</b>			
<i>Neufestsetzung der Grundbesoldungen der Geistlichen sowie der Professoren und Dozenten der Hochschule, Dekret, Antrag des Regierungsrates</i>	3 28	<i>in Biel, Grossratsbeschluss, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Staatswirtschaftskommission</i>	39 418
<i>Neuorganisation der staatlichen Finanzverwaltung in den Bezirken, Grossratsbeschluss, Vortrag der Finanzdirektion und Entwurf des Regierungsrates</i>	16 74	<b>S.</b>	
<b>O.</b>			
<i>Organisation der Gerichtsbehörden, Dekrete, Anträge des Regierungsrates und der Justizkommission</i>		<i>Spezialfonds, Bericht der Finanzdirektion</i>	23 143
<i>    Amtsbezirk Biel</i>	32 400	<i>Staatsrechnung für das Jahr 1950 (separat)</i>	26 173
<i>    Amtsbezirk Burgdorf</i>	8 63	<b>T.</b>	
<i>    Amtsbezirk Interlaken</i>	9 64	<i>Teuerungszulagen, Dekrete, gemeinsame Anträge des Regierungsrates und der Kommission:</i>	
<i>    Amtsbezirk Porrentruy</i>	10 65	<i>    Staatspersonal</i>	34 403
<i>Organisation des Regierungsstatthalteramtes im Amtsbezirk Trachselwald, Dekret, Antrag des Regierungsrates</i>	2 27	<i>    Lehrkräfte der Primar- und Mittelschulen</i>	35 405
<b>P.</b>			
<i>Primarschule, Gesetz, Vortrag der Erziehungsdirektion und gemeinsame Anträge des Regierungsrates und der Kommission</i>	6 31	<i>    Rentenbezüger der Hülfskasse und der Lehrerversicherungskasse</i>	36 407
— Ergebnis der ersten Beratung	20 85	<i>Trennung der bisherigen evangelisch-reform. Kirchgemeinde St-Imier, Dekret, Antrag des Regierungsrates</i>	11 66
— Gemeinsame Anträge des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung	21 101	<b>U.</b>	
<b>R.</b>			
<i>Reorganisation der Handels- und Gewerbe kammer und Aufhebung des Sekretariates in Bern und des Büros</i>		<i>Uebertragung von Rechten und Pflichten betreffend die Feuerpolizei an die Brandversicherungsanstalt des Kantons Bern, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission</i>	17 79
<b>V.</b>			
<i>Vereinigung der Einwohnergemeinde Port mit der Einwohnergemeinde Biel, Dekret, Antrag d. Regierungsrates</i>			
18 81			
<i>Voranschlag für 1952 (separat)</i>			
40 421			